

# DENIOS.

**Fassgehänge mit Manschette**  
**Drum chain sling**  
**Élingue permet de transporter des fûts**  
**Aparejo de suspensión para barriles**



**DENIOS.**

**DENIOS AG**

Dehmer Straße 58-66

32549 Bad Oeynhausen

Tel.: +49 (0)5731 7 53 – 0

Fax: +49 (0)5731 7 53 – 197

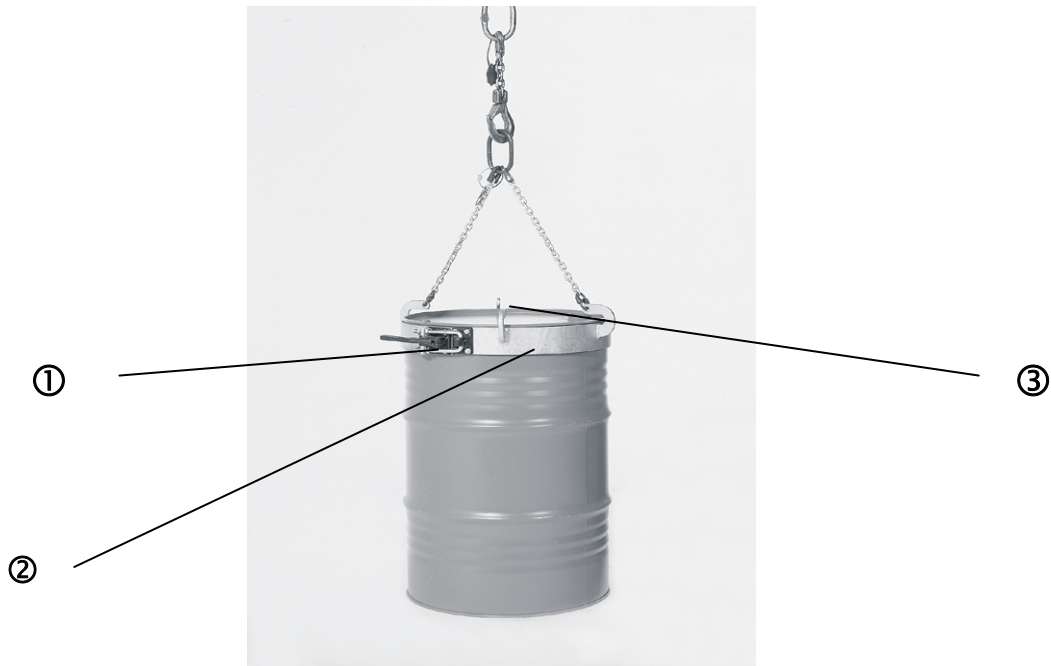
E-Mail: [info@denios.com](mailto:info@denios.com)

Ihren lokalen Ansprechpartner finden Sie auf unserer Internetseite [www.denios.com](http://www.denios.com)

You'll find your local partner on our InterNet side [www.denios.com](http://www.denios.com)

Vous trouverez le nom de votre interlocuteur sur notre site internet [www.denios.com](http://www.denios.com)

En nuestra página web encontrará usted la persona de contacto correspondiente [www.denios.com](http://www.denios.com)



Pos.	Deutsch	English	Français	Español
1	Schnellspanner	Quick clamp	Bride rapide	Abrazadera rápida
2	Spannring	Clamping ring	Bague de blocage	Anillo del afianza con abrazadera
3	Stellschraube (gegenüber dem Schnellspanner)	Adjusting screw (opposite of quick clamp)	Vis de réglage (en face de bride rapide)	Tornillo de reglaje (contrario de la abrazadera rápida)

## Allgemeine Hinweise

Ohne Genehmigungen des Herstellers dürfen keine Veränderungen, An- oder Umbauten am Produkt vorgenommen werden. Für Veränderungen ohne Genehmigung des Herstellers wird keine Haftung übernommen und die Gewährleistung erlischt.

**Die nationalen Vorschriften und Sicherheitsbestimmungen sind zu beachten.**

## Sicherheitshinweise

Jede Person, die mit dem Produkt arbeitet, muss sich mit dem Inhalt der Betriebsanleitung vertraut gemacht haben.

Vor der Benutzung ist das Produkt auf seine einwandfreie Funktion zu überprüfen. Bei auftretenden Mängeln, darf es nicht eingesetzt werden!



Es ist die BGV D8 (Winden, Hub- und Zugeräte), die BGV B1 (Umgang mit Gefahrstoffen) und die BGR 500 (Lastaufnahmeeinrichtungen im Hebezeugbetrieb) zu beachten!



Nicht unter schwebende Lasten treten!



Nur für den vorgesehenen Gebrauch einsetzen!



Die Fässer dürfen nicht im angehobenen Zustand belassen werden.



Die angegebenen Tragfähigkeiten von Stapler und Stapler-Anbaugerät dürfen nicht überschritten werden!

## Einsatz und Verwendungszweck

Das Fassgehänge dient zum Transport von stehenden, eigenstabilen offenen oder geschlossenen 200l Stahlfässern mit Rand. Das Fassgehänge besteht aus vollverzinkten Haken, Ketten, einem vollverzinktem Ring und einem Schnellspanner.

## Technische Daten

Siehe Typenschild

## Betrieb

### **Handling**

1. Fassgehänge über das Fass stülpen, der Spannring muss unter dem Fassrand liegen
2. Über die Stellschraube die Ringgröße an den Fassdurchmesser anpassen
3. Fassgehänge mittels Schnellspanner schließen
4. Das Fassgehänge muss fest am Fass anliegen
5. Fass anheben

### **Transport**

1. Transport aufgenommener Fässer nur im Schritttempo
2. Unebenheiten nur mit größter Vorsicht befahren

### **Gefährdungsquellen**

1. Es ist darauf zu achten, dass die zu hebenden Fässer trocken und öl- bzw. fettfrei sind!
2. Nicht unter schwebende Lasten treten!

## Wartung und Instandhaltung

(Siehe auch BGV D8)

- Routinemäßige Überprüfung auf Leichtgängigkeit und ggf. mit handelsüblichen Schmierfett die Drehachsen nachfetten.
- Regelmäßige Prüfungen in Abständen von längstens einem Jahr durch einen Sachkundigen.
- Nach Schadensfällen und besonderen Vorkommnissen, die die Tragfähigkeit beeinflussen können, sowie nach Instandsetzung ist eine außerordentliche Prüfung durch einen Sachkundigen durchzuführen
- Nach längstens 3 Jahren müssen die Ketten, durch einen Sachkundigen, einem Rissprüfverfahren oder einer Probelastung unterzogen werden.
- Vor der Sicht- und Funktionskontrolle kann unter Umständen eine Reinigung des Handling Systems erforderlich sein. Dies gilt insbesondere dann, wenn diese aus ihrer vorherigen Verwendung mit Stoffen, z.B. Farben und Salzen, behaftet sind.
- Der Prüfumfang bei einer Sicht- und Funktionsprüfung erstreckt sich auf Brüche, Verformungen, Anrisse, Beschädigungen, Verschleiß, Korrosionsschäden und Funktionsstörungen des Handlingsystems.
- Als Nachweis der durchgeführten Prüfungen ist vom Betreiber eine Prüfliste zu erstellen und zu führen.
- Bei sichtbaren Verformungen, offensichtlichen Schäden, starke Abnutzung der Schrauben und Schraubenführung darf das Handling System nicht verwendet werden.

## Konformitätserklärung

### **EG-Konformitätserklärung**

Hiermit erklären wir, die DENIOS AG, Dehmer Straße 58-66, 32549 Bad Oeynhausen, dass das Produkt mit den folgenden Richtlinien übereinstimmt.

**Type:** **Fassgehänge mit Manschette**

**EG Richtlinien**

Maschinenrichtlinie 2006/42/EG

**Angewandte harmonisierte Normen**

EN 13155

EN 349

EN ISO 14121

EN 12100 -1,-2

**Dokumentationsbevollmächtigter**

Herr Dr. Ing. R. Adenstedt  
Technischer Leiter



**DENIOS AG, 04.01.2010**

Theodor Breucker  
- Vorstand -

## **General Instructions**






No modifications or alterations can be made to the product without authorisation from the manufacturer, in the event of this, the guarantee will be invalidated.

**National standards and safety regulations must be observed.**

## **Safety instructions**

Any person working with the product is required to have familiarized him/herself with the contents of the instructions for use.

Before the product is used, it is to be checked for correct functioning. Should any defects appear, it must not be used!

-  - The German regulations BGV D8 (hoisting, lifting and winching equipment and BGV B1 (handling dangerous materials) are to be observed!
-  - Do not walk under suspended loads!
-  - Only use for the intended purpose!
-  - The drums must not be left in a raised position.
-  - The given bearing capacity of fork lift trucks and fork lift truck attachments must not be exceeded!

## **Use and intended purpose**

The drum chain sling serves the purpose of transporting, upright, freestanding open or closed 200 litre steel drums with a rim. The drum lifting gear consists of a fully galvanized hook, chain, a fully galvanized ring and a quick clamp.

## **Specifications**

See type label.

## **Operation**

### **Handling**

1. Put the drum hanger over the drum, the tension ring must lie below the drum rim
2. Adjust the ring size to the drum diameter using the adjusting screw
3. Close drum hanger using quick strainer
4. The drum hanger must be fitted firmly to the drum
5. Lift drum

### **Transport**

1. Only transport drums picked up at walking pace
2. Only manoeuvre over uneven ground very carefully!

### **Hazard sources**

1. Make sure that the drums to be taken are dry and free of oil or grease!
2. Do not walk under suspended loads!

## Maintenance and servicing

(see also BGV D8)

- Routinely check for free movement and if necessary relubricate the swivelling axes with commercially-available lubricating grease.
- Regular tests at intervals of at the most one year by a qualified person.
- In the event of damage and particular incidents that could influence the carrying capacity and after repairs an extraordinary testing by a qualified person is to be carried out.
- After at the most 3 years the chains must be subjected to a tearing test procedure or a test loading by a qualified person.
- Before sight and function check, under some circumstances cleaning of the handling system may be necessary. That applies particularly if they are contaminated with materials e.g. dyes and salts from a previous use.
- The test regime for a sight and function test includes fissures, deformities, cracks, damage, wear, corrosion damage and function faults of the handling system.
- As proof that the tests have been carried out a test list is to be compiled and kept by the operator.
- With visible deformities, obvious damage, heavy wear of the screws and screw guides the handling system must not be used.

## Declaration of conformity

### **EC Declaration of Conformity**

Herewith we, the DENIOS AG, Dehmer Straße 58-66, D 32549 Bad Oeynhausen, declare that the product complies with following guidelines.

**Type:** **Drum chain sling**

#### **EC Directives**

Machinery directive 2006/42/EC

#### **Harmonised standards applied**

EN 13155

EN 349

EN ISO 14121

EN 12100 -1,-2

#### **Person responsible for documentation**

Mr. Dr. Ing. R. Adenstedt

Head of engineering



**DENIOS AG, 04.01.2010**

Theodor Breucker  
- Board of governors -






## **Indications générales**

Aucune modification ou transformation du produit ne peut être effectuée sans l'accord préalable du fabricant. Pour toute modification effectuée sans l'approbation du fabricant, aucune responsabilité ne sera prise en charge et la garantie expirera immédiatement.

**On doit observer des normes et les règlements nationaux de sûreté.**

## **Sécurité d'indication**

Toute personne travaillant avec le produit doit avoir pris connaissance du contenu du mode d'emploi. Avant d'utiliser le produit, vérifiez que son fonctionnement est parfait. Il ne doit pas être utilisé si des défauts apparaissent !

-  - Respectez la directive D8 (relative aux treuils, engins de levage et de traction) et la directive B1 (manipulation des substances dangereuses) de l'association préventive des accidents du travail.
-  - Ne vous placez pas sous des charges en suspension.
-  - Utilisez le produit uniquement pour l'usage prévu.
-  - Ne laissez pas les fûts soulevés.
-  - Ne dépassez pas les puissances de levage mentionnées pour les chariots élévateurs et leurs équipements auxiliaires.

## **Usage et emploi**

L'élingue permet de transporter des fûts de 200 l en acier dotés d'un bord, debout et stables, ouverts ou fermés. L'élingue est composée de crochets entièrement zingués, de chaînes, d'une ceinture entièrement zinguée et d'un tendeur rapide.

## **Données techniques**

Voir la fiche signalétique.

## **Fonctionnement**

### **Maniement**

1. Mettre l'élingue à fût sur le fût, l'anneau de serrage doit être sous le rebord du fût.
2. Ajuster la dimension de l'anneau au diamètre du fût avec la vis de réglage.
3. Fermer l'élingue à fût avec les tendeurs rapides
4. L'élingue à fût doit être plaquée contre le fût
5. Soulever le fût

### **Transport**

1. Le transport des fûts se fait au pas
2. Rouler sur les surfaces accidentées avec la plus grande prudence!

### **Sources de risque**

1. Prendre garde à ce que les fûts soient secs et non graisseux!
2. Ne pas passer sous des charges en suspension!

## Maintenance et entretien

(Voir aussi la directive D8 de l'association préventive des accidents du travail)

- Contrôle de routine sur le fonctionnement aisé, re-graissage des axes de rotation avec un lubrifiant courant.
- Contrôles réguliers par un expert au moins une fois par an.
- Un contrôle exceptionnel par un expert est nécessaire après un sinistre ou un incident particulier pouvant influencer la puissance de levage, ainsi qu'après une opération de maintenance.
- Au plus tard au bout de 3 ans, vérification des chaînes par un expert (essai de fissuration ou essai de charge).
- Avant un contrôle visuel ou fonctionnel, un nettoyage des appareils de manutention peut s'avérer nécessaire. Un nettoyage est notamment requis si après l'utilisation de substances, les appareils sont atteints, par ex. par des colorants ou des agents salins.
- Le contrôle visuel et fonctionnel comprend les ruptures, déformations, fissures et endommagements divers, l'usure, les dégâts causés par la corrosion et les anomalies de fonctionnement des appareils de manutention.
- L'exploitant est tenu d'établir et de gérer une liste de contrôle prouvant que les inspections ont été réalisées.
- L'appareil de manutention ne doit pas être utilisé s'il présente des déformations visibles, des dommages évidents ou encore une importante dégradation des vis et des chevilles.

## Certificat de conformité

### **Déclaration de conformité CE**

Je soussigné, Theodor Breucker, représentant la société DENIOS AG, Dehmer Straße 58-66, D-32549 Bad Oeynhausen (Allemagne) déclare que la construction de nos produits conforme à la directive suivante.

**Modèle:** **Élingue permet de transporter des fûts**

**Directive européenne**

Directive 2006/42/EG (relative aux machines)

**Normes harmonisées appliquées**

EN 13155

EN 349

EN ISO 14121

EN 12100 -1,-2

**Plénipotentiaire de documentation**

Monsieur. Dr. Ing. R. Adenstedt  
Directeur technique



**DENIOS AG, 04.01.2010**  
Theodor Breucker  
- Directeur -



Español

### **Aviso general**






No está permitido realizar ningún cambio, reforma o modificación en el producto sin permiso del fabricante. El fabricante no se responsabiliza de las modificaciones realizadas sin dicho permiso y la garantía quedará anulada.

**Los estándares y las regulaciones nacionales de seguridad deben ser observados.**

### **Indicaciones de seguridad**

Toda persona que trabaje con el producto debe familiarizarse con el contenido de las instrucciones operativas.

Antes de usar el producto, se debe comprobar que funcione bien. En caso de que presente fallos, no lo use.

-  - Respete las normativas alemanas DGV D8 (dispositivos de izado, elevación y tracción) y BGV B1 (manipulación de sustancias peligrosas).
-  - No pasar bajo cargas suspendidas.
-  - Utilizar sólo para el fin previsto.
-  - Los barriles no deben dejarse en posición elevada.
-  - No se deben superar los límites de carga indicados de carretillas apiladores ni de sus equipos auxiliares.

### **Uso y campo de aplicación**

El aparejo de suspensión para barriles sirve para transportar barriles de acero de 200 l con borde que estén de pie, estables, abiertos o cerrados. El aparejo de suspensión para barriles está formado por un gancho totalmente galvanizado, cadenas, una anilla totalmente galvanizada y un tensor rápido.

### **Datos técnicos**

Ver placa de identificación.

### **Funcionamiento**

#### **Manejo**

1. Colocar la pinza para bidones sobre el bidón, el anillo de tensión ha de quedar por debajo del borde del bidón.
2. Ajustar el tamaño del anillo de tensión al diámetro del bidón mediante el tornillo de ajuste
3. Cerrar la pinza para bidones con el tensor rápido
4. La pinza debe estar ceñida al bidón
5. Elevar el bidón

#### **Transporte**

1. Transportar los bidones cargados a velocidad lenta.
2. Transportarlo con mucho cuidado sobre terrenos irregulares

#### **Fuentes de peligro**

1. ¡Asegúrese de que los bidones que quiera elevar estén secos y limpios de grasa o aceite!
2. ¡No camine sobre cargas en el aire!

## Mantenimiento y conservación

(Consulte también BGV D8)

- Revisión rutinaria de la suavidad de marcha y, en caso necesario, engrasar los ejes de giro con una grasa lubricante convencional.
- Revisiones periódicas en intervalos de un año como máximo por parte de un experto.
- Tras daños e incidentes especiales que puedan afectar a la capacidad de carga, así como tras las tareas de conservación, un experto debe realizar una revisión extraordinaria.
- Tras 3 años como máximo, un experto debe someter las cadenas a una prueba de detección de fisuras o una prueba de carga.
- Antes del control visual y funcional, puede que sea necesario limpiar el sistema de manejo, sobre todo si, por usos previos, presenta otros materiales, p. ej. pinturas y sales.
- La prueba visual y funcional abarca roturas, deformaciones, rajaduras, deterioros, desgaste, daños por corrosión y averías de funcionamiento del sistema de manejo.
- Como justificante de las pruebas realizadas, el usuario debe confeccionar una lista de pruebas y guiarse por ella.
- En caso de deformaciones visibles, daños evidentes, fuerte desgaste de los tornillos y del guiado helicoidal, no se puede usar el sistema de manejo.

## Declaración de conformidad

### **Declaración de Conformidad - EU**

Por la presente, DENIOS AG, Dehmer Straße 58-66, D-32549 Bad Oeynhausen, certifica que su producto está fabricado según las siguientes reglamentaciones.

**Tipo:** **Aparejo de suspensión para barriles**

#### **Directivas EU**

Directiva de maquinaria 2006/42/EG

#### **Normativas**

EN 13155

EN 349

EN ISO 14121

EN 12100 -1,-2

#### **Responsable de la documentación**

Dr. Ing. R. Adenstedt

Director Técnico



**DENIOS AG, 04.01.2010**

Theodor Breucker

- Director Ejecutivo -